

Convegno organizzato dal Dipartimento di Scienze dei Linguaggi dell'Università degli Studi di Sassari, nell'ambito di un progetto di ricerca finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna dedicato allo studio della comunicazione autentica, in collaborazione con il Centro Linguistico d'Ateneo e l'Associazione Nazionale di Insegnanti di Lingue Straniere.



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



Università degli Studi di Sassari
Dipartimento di Scienze dei Linguaggi

Isp

**Specialized Communication in
Tourism /
Fachkommunikation rund um
den Tourismus /
Comunicazione Specialistica
in Ambito Turistico**

**Alghero / Alguer
Ex Asilo Sella
6-7 ottobre 2011
Sardegna / Sardinien /
Sardinia
Italia / Italien / Italy**

Dipartimento di Scienze dei Linguaggi, Università di Sassari, via Tempio n. 9,
07100 SASSARI
www.Isptourism.uniss.it - Isptourism@uniss.it

Servizio Redazione – Centro Stampa – Università di Sassari

THURSDAY 6TH OCTOBER 2011 / DONNERSTAG, 6. OKTOBER 2011 / GIOVEDÌ
6 OTTOBRE 2011

8.30-12.00 Registration / Anmeldung / Registrazione

9.00 Welcome and Introduction / Begrüßung und Einführung / Saluti e introduzione

9.30 Konrad Ehlich (Berlino). *Tourismus und sprachliches Handeln - diesseits und jenseits von lingua-franca-Kommunikation (Doing tourism with language - by lingua franca communication and beyond)*

10.15 Marella Magris (Trieste). *La fraseologia delle emozioni in testi turistici promozionali tedeschi e italiani: un'analisi contrastiva e traduttologica*

10.35 Maria Cristina Palazzi (Trieste). *Comunicazione turistica: il ruolo delle emozioni nelle unità lessicali*

11.00 Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

11.30 Anna Giambagli (Trieste). *Costruire un'immagine turistica per il Friuli Venezia Giulia. Itinerari di narrazione e di traduzione*

11.50 Ira Torresi (Forlì). *Go for the Real Thing: Idiomaticising Translated Tourist Promotion*

12.10 Renata Zanin (Bozen · Bolzano). *Qualitätssicherung in Texten zu hochwertigen Tourismusdestinationen*

12.30 Discussion / Diskussion / Discussione

12.40 Lunch break / Mittagspause / Pausa pranzo

14.30 Franco Lorenzi, Emmanuela Meiwes, Nataša Raschi & Paola Bonucci (Perugia). *Comunicazione istituzionale in Rete e comunicazione turistica multilingue: il caso dell'Umbria*

14.50 Elisabetta Longhi (Parma). *Moorheilbäder per gli Italiani: un caso linguistico*

15.10 Carolina Flinz (Pisa). *Reisekataloge als Korpus für TOURLEX: erste Bausteine für ein deutsch-italienisches Lexikon der Touristik-Fachsprache*

15.30 Mariangela Albano (Palermo). *An interactive approach to the Italian language: analysing and creating promotional tourism texts*

15.50 Elisa Muredda & Luigi Fiori (Sassari). *Progetto didattico CLIL applicato alle discipline della tecnica turistica e della geografia turistica per una classe 5^a del corso I.T.E.R. (Poster)*

16.00 Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

16.30 Alessandra Lombardi & Costanza Peverati (Brescia). *Fraseologia turistica e nuovi strumenti di consultazione: il progetto TouriTerm*

16.50 Andrea Francesco Bilotto (Calabria). *Pragmalinguistic features of on-line tourism advertising language*

17.10 Viktoria Umborg (Tallinn). *Werbetexte in der Tourismusbranche*

17.30 Discussion / Diskussion / Discussione

FRIDAY 7TH OCTOBER 2011 / FREITAG, 7. OKTOBER 2011 / VENERDÌ 7
OTTOBRE 2011

9.00 Winfried Thielmann (Chemnitz). *Authentische und zitierende Erfahrung – Dimensionen touristischer Sprachlichkeit (Authentic and Mediated Experience – Dimensions of Language Use in Tourism)*

10.00 Ekaterina Alikina & Svetlana Mishlanova (Perm). *Metaphor Peculiarities in Tourist Discourse*

10.20 Giovanna Mapelli (Milano). *Generi testuali del turismo: analisi delle forme partecipative in italiano e in spagnolo*

10.40 Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

11.00 Ida Ruffolo (Calabria). *A corpus-based discourse analysis to identify the perception of nature in travel promotion texts*

11.20 Viviana Gaballo (Macerata). *A Touch of Color: a Linguistic Analysis of the Use of Colors in the Language of Tourism*

11.40 Caterina Virdis, Doris Höhmann, Eros Zanchetta & Maria Vittoria Spissu (Sassari). *La rappresentazione del paesaggio in diversi contesti comunicativi specialistici / Landschaftsdarstellungen in verschiedenen fachbezogenen Kommunikationszusammenhängen*

12.00 Antonella Nardi (Macerata). *Sprachliche Handlungen in Audioguide-Texten*

12.20 Discussion / Diskussion / Discussione

12.40 Lunch break / Mittagspause / Pausa pranzo

14.30 Lorenzo Devilla (Sassari). *À l'ècart du temps: l'immagine della Sardegna nelle guide turistiche francesi*

14.50 Sylvia Jaworska (Londra). *In search for the 'local' and 'authentic': The language of food in a corpus of British and German journalistic travel writing*

15.10 Simona Sangiorgi (Salerno). *The Language of Italian Food and Wine Tours: English and German Translations of Culture-specific Words and Phrases*

15.30 Iban Leon Llop (Sassari). *La cuina per aprendre. Un approccio glottodidattico alle ricette di cucina*

15.50 Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

16.30 David Brett (Sassari). *Simply the best: the Phraseology of Superlatives in Travel Journalism*

16.50 Antonio Pinna (Sassari). *An Investigation of the Pattern it v-link ADJ to-inf in a Corpus of Travel Journalism*

17.10 Simona Cocco (Cagliari). *Anglicisms in a Spanish-Italian corpus of Tourism Ads*

17.30 Discussion / Diskussion / Discussione & Conference Close / Tagungsende / Chiusura del Convegno